FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Dist. 145
Enu 6

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈM… DU CA…

Page 5 8101

Province de Quebec — District No. 145 Beauharnois — S. District No. 4 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 {in / dans} la paroisse de St Etienne {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — I B Normandeau — {Enumerator. / Recenseur.}

| Lines / Lignes | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Domicile. | Family, Message or Institution. Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed, divorced or legally separated. (Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.) | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. (See instructions.) Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Make where person is employed, (town or township) (province or country) (if working abroad) etc. Maison pour qui la personne travaille, (ville ou canton) (province ou pays) (si travaillant à l'étranger) etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. Nombre de semaines données en 1910 à d'autres travaux que l'emploi principal ou au métier. | Hours of work (time per week at chief occupation). Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant de emplois autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Rate of earnings per hour or by the piece. Taux du gain par heure ou aux pièces. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. | Against accidents or sickness. Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance (if unpaid by employer). Coût de l'assurance dans l'année (si inconnu à l'employeur). | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois d'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Can a person in Canada over 16 years of age read and write his own language? Cette personne au Canada, âgée de plus de 16 ans, sait-elle lire et écrire sa propre langue? | INFIRM… (specify age…) Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd-muet. |
|---|---|---